

世界文学名著

格列佛游记

〔英〕乔纳森·斯威夫特◎著 桃乐◎编译



教育部统编语文教科书 · 名著阅读文库
提倡经典精读，精选名作名译，打造优质典藏版

引导青少年回归阅读本质，深入浅出全方位解读经典名著，
专业品质打造高质量高价值读物。



山东文艺出版社

世界文学名著

格列佛游记

〔英〕乔纳森·斯威夫特◎著 桃乐◎编译

山东文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

格列佛游记 / (英) 乔纳森·斯威夫特著; 桃乐编
译. — 济南: 山东文艺出版社, 2019.1
ISBN 978-7-5329-5689-0

I. ①格… II. ①乔… ②桃… III. ①长篇小说—英
国—近代 IV. ①I561.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第083232号

格列佛游记

GELIEFO YOUJI

[英] 乔纳森·斯威夫特 著 桃乐 编译

主管单位 山东出版传媒股份有限公司
出版发行 山东文艺出版社
社 址 山东省济南市英雄山路189号
邮 编 250002
网 址 www.sdwyppress.com

读者服务 0531-82098776 (总编室)
0531-82098775 (市场营销部)
电子邮箱 sdwy@sdpress.com.cn

印 刷 武汉兆旭印务有限公司
开 本 880mm × 1230mm 1/32
印 张 7.5
字 数 181千
版 次 2019年1月第1版
印 次 2019年1月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5329-5689-0
定 价 24.00元

版权专有, 侵权必究。如有图书质量问题, 请与出版社联系调换。

推荐语



打开这套丛书，你就步入了知识的海洋、经典的殿堂。这里的书，是古今中外典籍中裁出的精粹；这里的文，是经史子集里剪来的华章；这里还有名师导读、指津，与你一路奇文共赏、疑义相析，一路陪伴，共同走向核心素养的美丽远方！

山东省特级教师、齐鲁名师建设工程人选 陈万太

读经典的作品吧，它能滋润你的心灵，带你发现生活的美好！
读经典的作品吧，“读之者无论是何人品，无不可取以自镜”。

山东省特级教师、全国优秀语文教师、全国优秀语文教研员
于立国

阅读不需要名家呼吁，也不需要师长鼓励，因为阅读关乎你自己的成长。成长的标志就是改变，而改变从阅读经典开始。岁月会使你的身体不断茁壮，也会让你的身体不断衰老。但，你的生命精神却能因阅读而永远年轻，不会老去。

淄博市特级教师、淄博市学科带头人 郭丽丽

名师导航



◎ 认识作者

乔纳森·斯威夫特 (Jonathan Swift, 1667—1745), 英国启蒙运动中激进民主派的创始人, 18世纪英国杰出的政论家和讽刺小说家。

斯威夫特出生于爱尔兰都柏林的一个贫苦家庭。其代表作《格列佛游记》自出版以来被翻译成数十种文字, 成为世界各国文学爱好者的常备书。

◎ 内容梗概

《格列佛游记》是斯威夫特最著名的作品, 是一部远远超出儿童读物范畴的奇书。全书分为四卷, 以外科医生格列佛的四次出海航行冒险经历为线索。第一卷讲述的是格列佛在小人国的历险经历; 第二卷讲述的是格列佛在巨人国的遭遇; 第三卷以格列佛在勒皮他 (飞岛国) 的游历为中心, 兼及他在巴尔尼巴比、格勒大锥、拉格奈格和日本四个地方的经历; 第四卷讲述了格列佛在慧骃国的所见所闻。

◎ 艺术特色

1. 情节的幻想性与现实的真实性相结合

作者利用虚构的情节和幻想手法, 创造出了一个丰富多彩、童话般的幻想世界。斯威夫特抓住议会党派斗争的本质特点, 创造了小人国的高跟党 and 低跟党。

2. 夸张与写实相结合

小人国里面的人物和事物属于缩小式夸张, 而巨人国里面的事物则采用了放大式夸张; 飞岛国采用变形式夸张, 而慧骃国则是逆转式夸张。书中还采用了漫画式反照手法, 使得作品的思想性更加深刻。

3. 杰出的讽刺艺术

反讽是全书最基本的手法。书中主要采用了两种反讽方式：一是在叙事手法上，制造表层话语和深层意蕴之间的张力，有种顾左右而言他的味道；二是在具体的叙述中，大量运用反语修辞，这是一种正话反说或反话正说的修辞手法。

4. 简洁朴素的语言

小说中，作者用朴素而简洁的语言叙述了主人公在小人国、巨人国、飞岛国、慧骃国的不同境遇，语言生动，故事性强。

◎ 作品影响

《格列佛游记》是一部杰出的寓言讽刺小说。作者尖锐辛辣的笔触，深入当时社会的政治、经济、军事、文化、外交、科学等诸多层面，不仅对英国统治者对外疯狂掠夺和对内疯狂镇压的反动政策进行了无情的揭露和批判，还对人类自身以及人类的文明史进行了冷静的反思与检讨。作品价值主要体现在以下几点：

1. 它是一首发人深省的政治讽喻诗

作者讽刺的笔触首先指向了英国的统治集团。通过对利立浦特官廷的解剖，作品揭露了统治集团的内部矛盾，挖苦鞭笞了党派之间无聊的纷争；通过向巨人国国王介绍英国议会、法庭、教会、财政等方面的情况，揭露了当时英国政治的黑暗和残暴。

2. 它是一部警世通言

作者借格列佛之口，通过对小人国、巨人国等几个国家的社会、政治、生活等方面的描述，深刻地讽刺了当时英国的社会生活。

3. 它还是一部人性的矛盾斗争史

“慧骃”和“耶胡”是两种截然相反的类别，前者是奴役者，后者是被奴役者；前者象征理性，而后者则象征愚昧。“耶胡”的所作所为是人类劣根性的深刻体现，表现了作者对人生、对人性的痛苦思索。

目 录



第一卷

第一章	家世及初次探险	002
第二章	被俘的巨人	006
第三章	小人国的表演	010
第四章	赫赫战功	017
第五章	不来夫斯库帝国	022
第六章	小人国的概况	028
第七章	小人国的生活	035
第八章	离开小人国	040

第二卷

第一章	驶入巨人国	046
第二章	巨人国里的巡回演出	055
第三章	来到王宫	059
第四章	饱览巨人国	065
第五章	有惊无险的日子	069
第六章	国王的不同见解	073
第七章	未被采纳的建议	083
第八章	遇险被救	091

第三卷

第一章	巧遇空中岛屿	096
第二章	飞岛真面目	110
第三章	拉格多的怪现象	118
第四章	政治设计家学院	128
第五章	格勒大锥小岛一游	134
第六章	被召见的鬼魂	138
第七章	奇特的接见仪式	144
第八章	长生不老的人	148
第九章	辗转回国	155

第四卷

第一章	“耶胡”与“慧驷”	160
第二章	初入“慧驷”世界	165
第三章	与“慧驷”对话	171
第四章	关于战争与法律的谈话	179
第五章	我的国度	186
第六章	“慧驷”的理性	192
第七章	“慧驷”之国	198
第八章	告别幸福	206
第九章	返回英国	214
第十章	写作的目的	223
◎ 附 录		230

—❧ 第一卷 ❧—

第一章 家世及初次探险

名师导读

格列佛，我们的主人公，一个普通的商船外科医生，在一次风暴中被冲到了一处无名海岸。他能否坚强勇敢地活下去？前方又会有怎样的经历在等待着他呢？

我父亲在诺丁汉郡有一份小小的产业。我在他的五个儿子中，排行老三。十四岁那年，他送我进了剑桥读书，我在那里度过了三年。由于家里的负担过重，于是我就到伦敦著名的外科医生詹姆斯·贝茨先生那儿当了四年学徒。在这段时间里，父亲不时寄点钱给我，我把这些钱都用来学习航海以及一些数学知识。对于有志于旅行的人来说，这些都会有用处的。后来，我又到莱顿求学，继续学习医学。我一直坚持学医，是因为我坚信医学在航海的过程中会非常有用，总有一天我会去完成我航海梦想。

学成回来后不久，我就到商船上做了外科医生，三年后与埃德蒙·伯顿先生家的二女儿玛丽·伯顿小姐成了亲。之后，我便在伦敦定居下来，租了几间房间开了个诊所。由于我天性正直，良心又不允许我像我的许多同行那样胡来，因此生意渐渐萧条。最后我只好再次回到船上去做外科医生。

1699年，我接受了“羚羊号”船主威廉·普利查德船长的待遇优厚的聘请。5月4日，我们从英国南部的一个叫布里斯托尔的海港启航去南太平洋。

在去往东印度群岛的旅途中，一阵强风暴把我们刮到了凡迪门兰的西北方。那一带正是初夏时节，天空大雾迷漫，我们被凶猛的风刮到礁石上，船身立刻触礁碎裂。在这种情况下，我和其他人一样放弃挣扎，听凭波涛的摆布。大风将我吹到了一个海岸，多年的航海经验告诉我这里极有可能是一块大陆的边缘，于是我跳下救生小船，走了一英里^①到达岸上。途中，我没有见到任何房屋或居民的迹象。我实在是太累了，于是便找了一块草地，躺下便睡。当我醒来时，发现自己仰天躺着，胳膊和腿都被紧紧地绑在地上；我的头发又密又长，也被绑在地上；从腋窝到大腿，我能感觉出身上也横绑着一些细细的带子。太阳开始热起来了，阳光刺痛了我的眼睛，我听到周围一片嘈杂声。过了一会儿，我觉得有个什么活的东西在我的左腿上蠕动，轻轻地向前移着，越过我胸脯，几乎到了我的下巴前。我尽力将眼睛往下看，竟发现一个身高不足六英寸^②、手持弓箭、背负箭袋的人！后面跟着至少四十个他的同类。我猛吼一声，结果吓得他们全部掉头就跑。他们中有几个人从我腰部往下跳，竟然跌伤了。

但是他们很快又回来了，其中的一个竟走到能看得清我整个面孔的地方，举起双手，抬起双眼，一副惊羨的样子。他用刺耳却很清晰的声音高喊：“海琴那·德古尔！”其他的人也把这几个字重复了几遍，可那时我还不明白那是什么意思。侥幸的是，我把绳子挣断了。正当我准备捉住他们时，这些小人却又一次一溜

① 英里：1英里约合1.6093千米。

② 英寸：1英寸约合2.5厘米。

烟儿地跑了。接下来我便遭到庞大的小人军队的攻击，他们高喊着“托尔戈·奉纳克”，即刻就有一百多支箭射中了我的左臂，像针扎一样疼；他们又向空中射了一阵，仿佛我们欧洲人放炮弹一般。一阵箭雨过后，我痛苦地呻吟起来，挣扎着想脱身。他们却又发动了更加猛烈的进攻，居然还有几个人用长矛刺我。幸亏我穿了一件米黄色的牛皮背心，那些长矛才没有刺穿我的腰。由于绑在我身上的绳子还没有被完全解下来，我便安静地躺了下来。我不动，敌人也不动，但是争吵的声音却比刚才大了。由此我断定，他们的人数必定有所增加。接下来，我便看见一个打扮得有些与众不同的小人站在人群中的高台上，对我发表了一通长长的演说，只是我一个字也听不懂。他是个中年人，看上去比其他人都高。他用尽所有方法来与我沟通，最后终于明白了我的意思。他从台上下来，命令一百个居民将盛满了肉的篮子送到我嘴边。肉做得很有味道，但是比百灵鸟的翅膀还要小，我一口吃两三块。步枪子弹大小的面包一口就是三个。接着我又用手势示意他们我想喝水。他们虽然人小但却相当聪明，从我的食量里看出一点水肯定不够，于是用最快的速度把一个头号大桶吊起，从我的肚子一直滚到我的左手跟前再打开盖子，让我不费吹灰之力就拿起它一饮而尽。这酒的味道，感觉有点像淡淡的葡萄酒，但要香醇得多。两大桶酒喝完后，我还想喝，但是他们已经没有了。之后，国王在御前会议上决定把我运到京城去。在这项决议的指导下，我被架到一台制造十分精巧的机器上，运送到了半英里外的京城。

一直走到第二天中午，我们才无比艰难地到达了目的地。国王率满朝官员出来迎接。他早已想好了对付我的政策，找到一个万全的方法来安置我。他们让我住在全国最大的古庙里，用九十一条铁链固定好我的两条腿，这样我既有一定的活动范围却又无法逃脱。

阅读鉴赏

作为小说的开篇，本章主要讲述了“我”因诊所生意惨淡，只得当航海医生，却不幸在一次旅行中罹遭海难，误入小人国的故事。整个故事描写得虽荒诞离奇，却也合乎情理。这主要源于作者高超的写作技法：首先，作者选取了独特的视角。作者把自己想象成小人国的一员，用小人国的视角来看现实生活中的人类世界，无形之中也把读者带入其中，让读者和小人国融为一体，成为其中一员。这就要求作者在行文时前后视角要一致，行文逻辑需相当严密，以免造成前后矛盾。其次，文章通过对“我”被绑后小人们对“我”的处理、“我”对小人们的反抗、被俘后“我”的饭量等细节的描写，使小人国这一虚拟的场景真实可感，令读者能够快速融入其中。这使故事变得更加真实，既增强了故事本身的吸引力，又激发了读者的好奇心，让人不忍释卷。

知识拓展

南太平洋

南太平洋指太平洋南部的海域，在赤道以南到南纬60度的范围间。南纬60度到南极的水域都被归入南冰洋。

与南大西洋比较，南太平洋并不是汪洋一片，而是有星罗棋布的小岛屿。由于南太平洋位于环太平洋板块的南部，所以在板块边沿有很多火山岛，主要集中在西南太平洋。

第二章 被俘的巨人

名师导读

格列佛被押送到了小人国的京城。在这里，格列佛会遭遇些什么事呢？小人国的人们又将会怎样对待他？

在这一切都被安顿好了以后，我终于有机会站起来观察周围的环境。说实话，我从未见过比这更赏心悦目的景色。周围的田野像无边无际的花园，圈起来的田地一般都是四十英尺^①见方，就像许许多多的花床。田地间夹杂着树林，树林约占地八分之一英亩^②，据我推断，最高的树大约高七英尺。我瞭望左边的城池，那样子看上去就像戏院里所绘的城池的布景，小巧而精致。

为了维持我的生命，国王下令为我准备了足够的饮食。二十辆车装满了肉，十辆车盛着酒，每辆肉车上的肉足够我吃两三大口；每辆酒车上有十小陶罐的酒，我把它们倒在一起，一饮而尽。酒足饭饱之后让我来描述一下国王的容貌。他的身高比其他王公大臣们都高，高出大约我的一个指甲盖那么多，仅此一点就足以

① 英尺：1英尺合0.3048米。

② 英亩：1英亩约合4046.86平方米。

使看到他的人肃然起敬。他容貌雄健威武，面相坚毅端庄，四肢十分匀称，举止文雅，态度庄严。他现年二十八岁零九个月，在位大约七年了，国泰民安，大体上都是战无不胜。他的嗓音很尖，但嘹亮清晰。陪同国王而来的贵妇人和廷臣们全都穿得非常华丽，他们站在那里看起来仿佛是地上铺了一条绣满了金人银人的衬裙。

大约过了两个小时，宫廷里的人全部离去。一支卫队驻扎在我身边，他们壮着胆子靠近我。我在房门口的地上坐着，有人竟然无礼地向我放箭，其中一支差点儿射中我的左眼。

领队的上校立刻下令逮捕了六名罪魁祸首。他觉得最好的惩罚方法就是把他们捆起来，送到我手中任凭我处置。士兵们用枪托将他们推过来。我一把将这些可恶的家伙全部抓在手里，先把其中五个放入上衣口袋，至于那最后一个，我做出要生吃他的样子。这个可怜虫吓得号啕大哭，拼命挣扎。就连上校和军官们也吓坏了，特别是他们看到我摸出口袋里的小刀。

其实，我只不过是吓唬吓唬他们。我先是和颜悦色地用刀割断了绑着他的绳子，再轻轻把他放到地上，他撒腿就跑开了。其余几个我也用同样的方法一一放了。我注意到，士兵和民众们对我的宽宏大量都万分感激。

到了黄昏，我好不容易爬进房子，在地上躺下了。就这样一直过了大约两个星期。这期间国王下令给我准备一张床，车子运来了六百张普通尺寸的床，在我的屋子里安置起来。一百五十张小床被拼在一起，做成一张长宽适度的床，其余的也照样拼好，四层叠在一起。但是说实话，这床也不见得比平滑的石板地好到哪里去。

随着我到来的消息传遍整个王国，引得无数富人、闲人和好奇的人们前来观看。乡村里人差不多都走空了，要不是国王陛下下敕令、颁布公告禁止这种骚乱，那么就会出现无人耕种、无人理家的严重后果。

鉴于此种情况，国王多次召开会议，讨论采取什么措施对待我。他后来向我证实，朝廷因为我的到来面临许多难题。他们怕我逃跑，我的伙食费太贵，可能引起饥荒。他们一度曾决定饿死我，或用毒箭射我的脸和手，那样很快就会将我处死。但是他们又想到，这么巨大的一具死尸腐烂以后，可能会在京城引起一场瘟疫，并且有可能在全国传播开来。就在这个时候，几个军官来到了会议室门口，其中两个被召见，禀报了我如何对待前面提到的六个犯人的情形。我的这一举动在国王和朝臣们心中留下了良好的印象，于是，国王颁下一道旨意：命令国民为我提供食物和酒，由国库支付这笔费用，并请来学者教我学习他们的语言。最后，他还要他的御马、贵族们的马以及卫队的马经常性地在我跟前操练，使它们对我习惯起来。

大约过了三个星期，我已经可以与他们进行某些方面的交谈了。我学会的第一句话就是向国王表达我渴望获得自由的愿望。这句话每天我都跪在地上不停地念叨。据我理解，他的回答是：这得经过时间的考验，不征求内阁会议的意见，是不予考虑的；而且我首先要宣誓与他及他的王国和平相处。为了表示我与他及他的王国的人民和平相处的决心，我同意让国王派遣官员前来进行搜索。我的大度和政治态度给国王留下了极好的印象。所以，把手下的人交给我，他很放心。他表示：无论他们从我身上拿走什么，我离开这个国家时他们都会还给我或者照价赔偿。于是我用手拿起两个官员，先放入上衣口袋，接着又放入其他口袋进行搜索。

在一番细致而周密的检查之后，官员列了一份清单交给国王，要求我交出那几件东西。首先要我交出腰刀，我就连刀带鞘一并摘了下来。这时，他让三千精兵（当时正护卫着他）远远地将我包围，张弓搭箭，随时准备攻击我。不过我没注意，当时我的眼睛全神贯注地盯着国王。他接着要我拔出腰刀。虽然被海水浸泡过，

刀有点生锈，但大体上还是雪亮的。我拔出刀，士兵们又惊又怕，立刻齐声叫喊。太阳当空，我挥舞着腰刀，刀光炫得众人都睁不开眼睛。国王确实气度不凡，他沉着地命令我把刀收回刀鞘，轻轻地放到离拴着我的链子的末端约六英尺的地方，再交出第二件物品——那根铁柱子，即我的袖珍手枪。

按照他的要求，我小心翼翼地拔出了袖珍手枪，尽可能清楚地向他们说明枪的用途。我只装上了火药，由于密封得好，火药没被海水浸湿。为了更生动地说明，我打算做实际表演。我装上火药，郑重地提醒国王不要害怕，然后朝天放了一枪。这次引起的惊恐比腰刀大多了。距离我较近的上百个人像是被震昏了似的，跌倒在地上一动不动。就连一向很镇定的国王也是愣在原地，半天回不过神来。我被眼前这幅滑稽的景象逗得几乎捧腹大笑。但本着礼貌的原则，我竭力克制住了自己。我像交出腰刀那样，交出了两把手枪以及子弹，并嘱咐他火药不能靠近火，否则一丁点儿的火星就能引起爆炸，足够把他的王宫炸得粉碎。

尽管如此，我还是有一只秘密口袋逃过了他们的检查，那里有我的一副眼镜、一架袖珍望远镜和一些小玩意儿。那些东西对国王来说无关紧要，对我来说却有可能派上大用场。

阅读鉴赏

格列佛被押送到了小人国的京城。由于他宽大地处理了无礼对待他的人，受到了民众的感激。这件事被上奏到朝廷，格列佛因此赢得了国王和朝臣们的好感。于是，格列佛幸运地逃过了被处死的下场，而被小人国尊敬地保护起来。在本章中，作者诙谐幽默的写作功力和极富传奇色彩的想象力，再次得到了淋漓尽致的展现。例如，吓唬那些无礼的人，朝臣对处死格列佛后可能引起的后果的猜测，以及格列佛交出腰刀和手枪的细节，读来让人忍俊不禁。